

华南理工大学
2016 年攻读硕士学位研究生入学考试试卷

(试卷上做答无效, 请在答题纸上做答, 试后本卷必须与答题纸一同交回)

科目名称: 汉语写作与百科知识

适用专业: 英语笔译(专业学位); 日语笔译(专业学位)

共 页

第一部分 选择题 (50%)

1. 下列属于法的基本特征的表述是_____。
 - A. 法是调节人们行为的规范
 - B. 法规定人们的权利、义务、权力
 - C. 法由国家制定或认可
 - D. 法是阶级社会特有的产物
2. 多元系统理论的来源不包括_____。
 - A. 赫曼斯的操纵理论
 - B. 俄国形式主义文学理论
 - C. 索绪尔的结构语言学理论
 - D. 列维、米科等捷克学者理论
3. 下面哪一位不属于翻译的功能派学者? _____。
 - A. 豪斯
 - B. 赖斯
 - C. 荷尔德林
 - D. 曼塔里
4. 格特的主要研究领域不包括_____。
 - A. 关联理论
 - B. 文艺学
 - C. 翻译
 - D. 认知
5. 彼得·纽马克提出了一套自己的文本功能分类, 下面哪一种不属于他的分类? _____。
 - A. 表情功能
 - B. 交际功能
 - C. 信息功能
 - D. 寒暄功能
6. 埃兹拉·庞德对中国传统文化非常感兴趣, 他翻译了大量的中国文化作品, 其中不包括_____。
 - A. 《神州集》
 - B. 《孟子》
 - C. 《诗经》
 - D. 《论语》
7. 到 1900 年英国已建立的“日不落”的大英帝国不包括下列哪些国家_____。
 - A. 加拿大
 - B. 新西兰
 - C. 美国
 - D. 印度
8. _____的创作“诗中有画、画中有诗”, 呈现出一种清幽淡雅, 静逸明秀, 他的诗可吟、可听、可观、可思。
 - A. 王维
 - B. 孟浩然
 - C. 祖咏
 - D. 储光羲
9. DNA 双螺旋结构的发现被称为是 20 世纪生物学最伟大的发现, 是_____诞生的标志。
 - A. 生物学
 - B. 遗传学
 - C. 分子生物学
 - D. 分子遗传学
10. 梁启超在翻译评论和翻译史的研究方面, 作出了重大贡献, 以下哪个选项与他的观点不符? _____。
 - A. 提出救亡图存, 必须发展翻译事业, 培养翻译人才
 - B. 制定当译之书, 并统一翻译名词术语

C. 提倡翻译政治小说

D. 主张用比较雅的语言去翻译外国著述

11. 佛学是作为佛教理论基础的哲学体系。以下关于佛学的主张错误的是_____。

A. 中和 B. 生死轮回

C. 每一个个体就是一个造物主，有多少个体就有多少造物主

D. 神不灭论

12. 促成西方翻译理论发展史上第二次飞跃的领军人物是_____。

A. 巴斯内特 B. 威尔斯 C. 霍姆斯 D. 图里

13. 欧洲的中世纪，被称为“黑暗时代”。这时期所发展的一套社会制度和生活方式，大抵而言是_____。

A. 城邦 B. 封建制度和庄园生活 C. 市民政治 D. 议会政治

14. 核电站通常采用的核燃料是_____。

A. 铀 B. 钚 C. 钴 D. 镭

15. 影响英国气候的因素除_____外，包括其他三个。

A. 高山阻隔 B. 海水环绕 C. 西风盛行 D. 北大西洋暖流经过

16. 林纾的第一本译作是_____。

A. 《茶花女》 B. 《巴黎茶花女遗事》

C. 《西利西君主别传》 D. 《十字军英雄记》

17. 指出翻译必须音不讹、语不谬，才能义不失、理不乖的是_____。

A. 不空 B. 真谛 C. 道安 D. 玄奘

18. 我国采用十进位的计算方法是在_____。

A. 西汉 B. 南北朝 C. 商代 D. 夏代

19. 牛顿力学第一定律第二定律的基本思想的奠基者是_____。

A. 开普勒 B. 伽利略 C. 歌白尼 D. 哈雷

20. Memorandum of Understanding 的译文是_____。

A. 国家信用评价体系 B. 体量备忘录 C. 谅解备忘录 D. 最后通牒

第二部分 应用文写作（40%）

写一篇大约为 500 字的说明文，介绍日常生活中常见的某件用品，注意语言格式与规范。

第三部分 现代汉语写作（60%）

孔子说，“三人行，必有我师”，请以此为题，用你身边的某件事对其中的道理进行阐释。字数控制在 800 以内。

第一部分选择题答案：

1-5 DACBB 6-10 BCACD 11-15 AAAAA 16-20 BDCBC

第二部分和第三部分答案略